

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：40240

全一張
(正面)

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試西班牙文）

科目：外國文（西班牙文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduzca el siguiente texto al chino (50分)

¿Por qué los yihadistas odian a Francia?

“El Daesh tiene una especial predilección hacia Francia como blanco de sus ataques”, asegura Edwin Bakker, director del Centro de Terrorismo y Contraterrorismo en la Universidad de Leiden. Alex Schmid, director de ‘Terrorism Research Initiative’, añade que “Francia jugó un papel muy importante en la división del imperio Otomano durante y después de la Primera Guerra Mundial; está involucrada en la lucha contra el Estado Islámico; y tiene una larga trayectoria y reputación como estado secular”.

El Estado Islámico considera que Francia, donde viven más de seis millones de musulmanes, es la antítesis de una "buena sociedad islámica" por ser el centro de la promiscuidad y celebrar la laicidad. El odio hacia Francia está también "posiblemente influenciado por los centenares de jóvenes franceses musulmanes que se han unido al Estado Islámico en los últimos años", asegura Edwin Bakker. Asimismo, el hecho de que más de 10.000 soldados franceses estén, a día de hoy, luchando en contra de los musulmanes fundamentalistas ha aumentado aún más el resentimiento por parte del Daesh. Históricamente, el acuerdo Sykes-Picot, alcanzado en mayo del 1916, ha adquirido especial relevancia para entender la relación del Estado Islámico con Francia. La resolución acordaba la división de las provincias otomanas de Oriente Próximo entre los franceses y británicos. Así, Francia se hizo con el control del sureste de Turquía, el norte de Irak, Siria y Líbano. El acuerdo acabó con la promesa de un Estado árabe independiente y redefinió las fronteras en base a los intereses occidentales. En 2014, el Estado Islámico difundió un vídeo, 'The End of Sykes-Picot', donde se especificaba que uno de sus objetivos era revertir los efectos de dicho acuerdo.

Estas serían algunas de las razones por las que el país galo fue mencionado específicamente por el Estado Islámico -que consta con algunos combatientes franceses en su cúpula- como su objetivo en septiembre del 2014. Desde entonces, el país galo ha sido víctima de tres atentados yihadistas que suman más de 215 víctimas mortales. “Los ataques tienen diferentes propósitos”, entre los cuales destacan la voluntad de “polarizar las sociedades y forzar a los musulmanes a tomar el “camino correcto””, asegura Schmid.

(請接背面)

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：40240

全一張
(背面)

考試別：調查人員
等別：三等考試
類科組：調查工作組（選試西班牙文）
科目：外國文（西班牙文）

二、Traduzca el siguiente texto al español (50 分)

（中央社綜合外電報導）巴拿馬律師事務所莫薩克馮賽卡客戶密件大量曝光，揭露多國權貴名流疑涉利用避稅天堂藏富、逃稅、甚至洗錢，震撼全球。多國政府展開逃漏稅調查，事件如滾雪球般擴大。文件顯示，12 位現任或前任國家領袖，包括被控掠奪國家財產的獨裁者，超過 60 位國家領袖或政治人物的親友也牽連其中，包括俄羅斯總統普丁，其心腹疑涉及洗錢集團，涉及金額高達數十億美元。根據法新社報導，至少 8 名現任及前任中共中央政治局常委的家族成員名列其中，凸顯中共高層財富是個極度敏感的話題。冰島總理甘勞格森（Sigmundur Gunnlaugsson）夫婦涉嫌利用境外公司隱藏數以百萬美元計的投資，甘勞格森告訴媒體說，「我沒有考慮因此辭職，也不會因為此事辭職。」阿根廷新任總統馬克里（Mauricio Macri）和家屬疑透過境外公司涉及洗錢。馬克里撇清說，「操作沒有什麼問題」，且已向稅務機關申報。英國首相卡麥隆的父親伊恩卡麥隆（Ian Cameron）生前曾利用境外投資公司避稅並將財富藏在海外，卡麥隆發言人指出，首相並未持有他父親公司的持股。莫薩克馮賽卡反駁說，40 年來的營運狀況無可挑剔，也從未被指責或被控告涉及刑事不當。

目前還不知道何人是文件提供者。德國「南德日報」（Sueddeutsche Zeitung）取得這 1150 萬份文件後，和美國華盛頓非營利組織「國際調查記者同盟」（ICIJ）分享，接著國際調查記者同盟與 76 國 107 家媒體機構合作，分析文件長達 1 年。整體而言，資料遭外洩的實體多達 21 萬 4000 家，涉及企業、信託和基金會。文件內容時間可回溯到 1977 年，最近是到去年 12 月。文件形式以電子郵件最多，許多合約和護照影像也曝光。雖然把資產放在境外公司並未違法，但獲得巴拿馬密件的記者說，這些資料可作為權貴隱藏資金、逃漏稅、洗錢、破產制裁、毒品交易與其他犯罪的證據。美國司法部將追查文件是否記載貪污和其他違法行為的證據。法國財稅調查人員將展開初步調查。德國財政部也表示「會著手處理」。